



REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
OPĆINA LOVRAN
OPĆINSKI NAČELNIK

KLASA: 615-01/26-01/1
URBROJ:2170-25-02-26-3

Lovran, 13. travnja 2026.g.

Općinsko vijeće Općine Lovran
n/r predsjednika
Branislava Petkovića

Na temelju članka 46. Statuta Općine Lovran („Službene novine Primorsko-goranske županije“ broj 30/09, 54/12, i „Službene novine Općine Lovran“ br. 2/13, 3/13 – Ispravak, 8/14-pročišćeni tekst, 3/18, 7/20 i 3/21) podnosim Općinskom vijeću Općine Lovran na razmatranje i usvajanje **prijedlog Odluke o sklapanju sporazuma o partnerstvu i međusobnoj suradnji između Općine Lovran (Republika Hrvatska) i Grada Codroipo (Talijanska Republika).**

Na temelju članka 23. Poslovnika Općinskog Vijeća Općine Lovran („Službene novine Primorsko-goranske županije“ broj 43/09, „Službene novine Općine Lovran“ broj 2/13, 3/13- Ispravak 3/21) za izvjestiteljicu određujem Elviru Jović Ban, pročelnicu Upravnog odjela za društvene djelatnosti, financije i proračun.

Općinski načelnik

Bojan Simonič mag.oec. v.r.

OBRAZLOŽENJE

Prijedloga Odluke o sklapanju Sporazuma o partnerstvu i međusobnoj suradnji između Općine Lovran i Grada Codroipo (Talijanska Republika)

I. PRAVNI TEMELJ

Pravni temelj za donošenje ove Odluke sadržan je u člancima 14. i 15. **Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi**, koji propisuju da jedinice lokalne samouprave mogu surađivati s jedinicama lokalne samouprave drugih država, uz prethodnu suglasnost nadležnog ministarstva. Statut Općine Lovran također predviđa mogućnost uspostave međunarodne suradnje u svrhu promicanja zajedničkih interesa.

II. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ODLUKE I DOSADAŠNJI KONTAKTI

Inicijativa za uspostavu službenog partnerstva s Gradom Codroipo proizlazi iz dosadašnjih uspješnih neformalnih susreta i prepoznatih sličnosti između naših dviju sredina. Grad Codroipo, smješten u regiji Friuli-Venezia Giulia, dijeli s Lovranom slične razvojne prioritete, s naglaskom na očuvanje kulturne baštine, razvoj ruralnog i održivog turizma te poticanje lokalne poljoprivrede i obrta. Dosadašnji kontakti predstavnika Općine Lovran i Grada Codroipa potvrdili su snažnu obostranu volju za formaliziranjem odnosa kako bi se stvorio okvir za daljnju suradnju.

III. CILJEVI SURADNJE I OČEKIVANE KORISTI

Sklapanjem ovog Sporazuma, Općina Lovran planira ostvariti sljedeće ciljeve:

- Povećanje vidljivosti Lovrana kroz turističku i kulturnu promociju na talijanskom tržištu.
- Stvaranje partnerstva potrebnog za aplikaciju na natječaje iz programa unije koji zahtijevaju partnere iz različitih država članica.
- Razmjena mladih, omogućavanje učenicima i udrugama mladih iz Lovrana sudjelovanje u međunarodnim razmjenama i sportskim turnirima.
- Gospodarska suradnja, razmjena iskustava u brendiranju lokalnih proizvoda (npr. marun, maslinovo ulje, vino) po uzoru na talijanske modele izvrsnosti.

IV. FINANCIJSKA SREDSTVA

Donošenje ove Odluke ne zahtijeva neposredna znatna financijska sredstva u trenutku donošenja. Sredstva za pojedine aktivnosti (posjeti, zajedničke manifestacije, administrativni troškovi) planirat će se u sklopu redovnog proračuna Općine Lovran za svaku kalendarsku godinu putem aktivnosti A501059 Međunarodna, regionalna i tuzemna suradnja.

V. ZAKLJUČAK

S obzirom na to da formaliziranje suradnje s Gradom Codroipo otvara nove razvojne prilike za Općinu Lovran i pridonosi daljnjoj afirmaciji naše Općine u europskom kontekstu, predlaže se Općinskom vijeću da razmotri i usvoji ovaj prijedlog Odluke.

-Prijedlog odluke-

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“, broj 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 36/10, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15, 123/17, 98/19 i 144/20) i članka 10. Statuta Općine Lovran („Službene novine Primorsko-goranske županije“ broj 30/09, 54/12, i „Službene novine Općine Lovran“ br. 2/13, 3/13 – Ispravak, 8/14-pročišćeni tekst, 3/18, 7/20 i 3/21), Općinsko vijeće Općine Lovran na svojoj 7. sjednici održanoj dana 20. travnja 2026. godine, donosi sljedeću

ODLUKU

o sklapanju sporazuma o partnerstvu i međusobnoj suradnji između Općine Lovran (Republika Hrvatska) i Grada Codroipo (Talijanska Republika)

Članak 1.

Ovom Odlukom prihvaća se uspostavljanje partnerskog odnosa i dugoročne međusobne suradnje između Općine Lovran (Republika Hrvatska) i Grada Codroipo (Talijanska Republika) te se usvaja predloženi tekst Sporazuma koji čini sastavni dio ove odluke.

Članak 2.

Cilj sklapanja Sporazuma je promicanje prijateljstva, uzajamnog razumijevanja i zajedničkog razvoja kroz razmjenu iskustava i resursa. Suradnja će se temeljiti na načelima ravnopravnosti, uzajamnog poštovanja i zajedničkih interesa građana obiju lokalnih zajednica.

Članak 3.

Općina Lovran i Grad Codroipo surađivat će u sljedećim prioritetnim područjima:

-gospodarstvo i održivi razvoj; razmjena dobrih praksi u području malog i srednjeg poduzetništva te održivog upravljanja lokalnim resursima,

-kultura, turizam i baština; suradnja u očuvanju povijesne baštine, organizacija zajedničkih kulturnih manifestacija te promocija turističke ponude,

-obrazovanje i mladi; poticanje kontakata između škola, udruga mladih i sportskih klubova radi promicanja europskih vrijednosti i interkulturalnog dijaloga,

-EU projekti; zajednička priprema i kandidiranje projekata za financiranje iz fondova Europske unije, s posebnim naglaskom na programe prekogranične i transnacionalne suradnje i

-lokalna samouprava; razmjena znanja u modernizaciji javne uprave i pružanju usluga građanima.

Članak 4.

Za provedbu ove Odluke zadužuje se Općinski načelnik Općine Lovran, koji će u ime Općine Lovran potpisati Sporazum o partnerstvu i međusobnoj suradnji.

Članak 5.

Sredstva potrebna za provođenje aktivnosti iz ovog Sporazuma planirat će se u Proračunu Općine Lovran, sukladno godišnjim programima suradnje i financijskim mogućnostima, a na aktivnosti A501059 Međunarodna, regionalna i tuzemna suradnja.

Članak 6.

Sporazum o partnerstvu i međusobnoj suradnji bit će sastavljen u izvornicima na hrvatskom i talijanskom jeziku, od kojih su oba teksta jednako vjerodostojna.

Članak 7.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Službenim novinama Općine Lovran“.

KLASA: 615-01/26-01/1

URBROJ: 2170-25-01-26-3

U Lovranu, 20. travnja 2026. g

**OPĆINSKO VIJEĆE OPĆINE LOVRAN
PREDSJEDNIK
Branislav Petković**

-Nacrt teksta Sporazuma-

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“, broj 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 36/10, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15, 123/17, 98/19 i 144/20) i članka 10. Statuta Općine Lovran („Službene novine Primorsko-goranske županije“ broj 30/09, 54/12, i „Službene novine Općine Lovran“ br. 2/13, 3/13 – Ispravak, 8/14-pročišćeni tekst, 3/18, 7/20 i 3/21) te odluke Općinskog vijeća Općine Lovran sa 7. sjednice održane dana 20. travnja 2026. godine, a uzimajući u obzir zajedničke interese za jačanje suradnje između građana Republike Hrvatske i Talijanske Republike, želje za međusobnim povezivanjem ljudi naših zemalja i, u tom smislu, razvijanja te širenja prijateljstva između građana naših područja,

i

temeljem članaka (ubacuju se podaci iz Zakona Talijanske Republike)

OPĆINA LOVRAN, OIB 38513636075, Lovran, Šetalište maršala Tita, br.41., zastupana po općinskom načelniku, Bojanu Simoniću, mag. oec. u daljnjem tekstu: Lovran,

i

GRAD CODROPIO, OIB 80006530309, Città di Codroipo, Piazza Giuseppe Garibaldi, 81, zastupan po gradonačelniku (rappresentato dal sindaco), Guido Nardini, u daljnjem tekstu: Codropio, sklapanju

SPORAZUM O PARTNERSTVU I MEĐUSOBNOJ SURADNJI

UVOD

Sporazum o partnerstvu i međusobnoj suradnji, (dalje u tekstu): Sporazum za Lovran i Codroipo predstavlja novi početak stvaranja i jačanja modela veza između službi, institucija, organizacija, udruženja te pojedinaca koji djeluju na našim područjima. Osnaživanje partnerstva i međusobne suradnje realiziralo bi se kroz razna područja međusobnog djelovanja pa izabrani predstavnici lokalnih vlasti slobodnom voljom potpisuju ovaj Sporazum kao potvrdu da su zainteresirani uspostaviti trajni prijateljski odnos i vezu između Codroipa i Lovrana.

Članak 1.

Ovaj Sporazum ima za cilj kroz međusobnu partnersku suradnju, stvoriti uvjete za zajednički razvoj, potporu i implementaciju programa za razvoj prijateljstva i suradnje na lokalnoj i regionalnoj, pa i široj razini unutar država potpisnica, ali i sa ciljem uravnotežene suradnje i razvoja na regionalnoj razini unutar EU.

Članak 2.

Suradnja Lovrana i Codroipa, kroz razne aktivnosti, ima za svrhu donošenja stanovnicima, institucijama, nevladinim udrugama, udruženjima i ostalim entitetima zajedništvo kroz sljedeća područja života: obrazovanje, kulturu i sport, socijalnu skrb, lokalni i regionalni razvoj, zaštitu okoliša, promotivne internet stranice, razmjenu znanja i iskustva službenika, institucija i organizacija potpisnica Sporazuma, zajedničke potpore programima i projektima unutar međusobne suradnje.

Potpisnice Sporazuma podržavaju razmjenu iskustva i informacija o društvenim pitanjima, povijesti, društvenom životu i tradiciji stanovništva.

Članak 3.

Čelnici obje lokalne vlasti radić će na stvaranju uvjeta za zajedničku razvojnu suradnju. U tom smislu, a radi realizacije aktivnosti navedenih u članku 2., potpisnice sporazuma će svojim aktivnostima i materijalnim sredstvima u okviru svojih mogućnosti, pridonositi

- olakšanju prijateljskih kontakata između građana Codroipa i Lovrana,
- davanju potpore organizaciji zajedničkih susreta s udrugama i klubovima, razvoju institucionalnih i osobnih kontakata, uključujući i kontakte službenika,
- osiguranju razmjene znanja i iskustava između organizacija, osnovnih od strane potpisnica Sporazuma,
- aktivnostima koje su ciljano okrenute europskim ili ostalim međunarodnim fondovima,
- promovirati i popularizirati zajedničke događaje u nacionalnim i regionalnim organizacijama u medijima te u europskim institucijama.

Članak 4.

Potpisnice Sporazuma pridonositi će svojim aktivnostima populariziranju posjeta partnerskom gradu bilo pojedinaca ili različitih delegacija, sukladno područjima djelovanja iz članka 2. ovog Sporazuma, kroz susrete neformalnog karaktera radi neposrednog upoznavanja s tim sredinama i na taj način razvijanja boljeg međusobnog razumijevanja i uvažavanja. Uloga i potpora potpisnica Sporazuma u tekstu ovog Sporazuma bila bi prvenstveno savjetodavnog i posredničkog karaktera, u nekim područjima i organizacijskog.

Članak 5.

Ovaj Sporazum ima namjenu biti neograničenog trajanja i stupa na snagu po odobrenju nadležnih tijela potpisnica Sporazuma, te potpisu zakonskih zastupnika potpisnica Sporazuma. Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen, pod pretpostavkom da se obje strane s time slože, a izmjene i dopune imaju pravnu snagu samo ako su napisane u pismenom obliku i kao takve verificirane od strane nadležnih tijela i potpisane po zakonskim zastupnicima.

Članak 6.

Sporazum se raskida istekom roka od šest mjeseci, računajući od dana kada se jedna od potpisnica Sporazuma o tome pismeno izjasni.

Članak 7.

Sporazum je sastavljen u četiri primjerka, dva na talijansko/hrvatskom i dva na hrvatsko/talijanskom jeziku, te oba primjerka imaju istu pravnu snagu.

GRAD CODROIPO:

OPĆINA LOVRAN:

Guido Nardini, gradonačelnik

Bojan Simonič, mag.oec , načelnik